

*D

465 Von Adames künne
huop sich **riwe** und wünne,
sît er uns sippe lougent niht,
den ieslîch engel ob im siht,
5 unt **daz** diu sippe ist **sünden** wagen,
sô daz wir **sünde** müezen tragen.
dar über erbarme sich **des** kraft,
dem **erbarme** gît geselleschaft,
sît sîn getriuwiu menscheit
10 mit triwen gein untriwe streit.
ir sult ûf in verkiesen,
welt ir sælde niht verliesen.
lât wandel iu vür **sünde** bî.
sît rede unt werke niht sô vrî.
15 wan **der** sîn leit sô rîchet,
daz er unkiusche sprichet,
von des lône tuon ich iu kunt,
in urteilt sîn selbes munt.
nemt altiu mære vür niwe,
20 ob si iuch **lêren** triuwe.
Der pareliure Plato
sprach bî sînen zîten **dô**
unt Sibille, diu prophêtisse,
sunder fâlierens misse.
25 si sagten dâ vor **manec** jâr,
uns solde komen al vür wâr
vür die hœhsten schulde pfant.
zer helle uns nam diu hœhste hant
mit der götlichen minne.
30 die unkiuschen liez er dinne.

D

1 *Initiale D* 21 *Majuskel D*

18 selbes] sebes D

*m

von Adames *künne*
huop sich **riuwe** und wünne,
sît er uns sippe lougent niht,
den ieglîch engel ob im siht,
5 und **daz** diu sippe ist **sünden** wagen,
sus daz wir **sünde** müezen tragen.
dar über **sô** erbarme sich **sîn** kraft,
dem **erbermde** gît geselleschaft,
sît sîn getriuwiu menscheit
10 mit triuwen gegen *untriuwen* streit.
ir solt ûf in verkiesen,
wolt ir sælde niht verliesen.
lât wandel iu *vür* **sünden** bî.
sît rede und werke niht sô vrî.
15 wan **wer** sîn leit sô rîchet,
daz er unkiusche sprichet,
von des lôn tuon ich iu kunt,
in urteilet sîn selbes munt.
nemet altiu mær vür niuwe,
20 ob si iuch **lêren** triuwe.
der *pareliure* Plato
sprach bî sînen zîten **dô**
und Sybille, diu prophêtisse,
sunder *fâlierens misse*.
25 *si* sageten *dô vor* **manegem** jâr,
uns solte komen al vür wâr
vür die hœhsten schulde pfant.
zuor helle uns nam diu hœhste hant
mit der götlichen minne.
30 die unkiuschen liez er dâr inne.

m n o

1 Adames] adams m n o · künne] kome m 3 uns] **sît** vns o 6 sus]
So n o · müezen] musse o 7 sô] *om.* n o · sîn] des n o 8 gît]
giht o 9 menscheit] [menheit]: menscheit o 10 untriuwen] yme
m 13 vür] von m · sünden] sünde n (o) · bî] frý m 16 sprichet]
prichet m 19 mær] were n · niuwe] nuwen o 20 triuwe] trúwen o
21 pareliure] paelriue m paelure n panelúre o · Plato] plane
o 23 Sybille] sibille n o · prophêtisse] broffitichsie m [phitiste]:
philiste o 24 fâlierens] valerius m walierens o · misse] wise m 25
si] So m Zú n · vor] von m · manegem] manig n o 26 uns] Vnd
n · solte komen] solten keinen o · al] also n (o) 28 zuor] Zú o ·
hœhste] hohsten m (n) (o) 29 götlichen] gottlicher m

*G

Von Adames künne
huop sich **riuwe** unde wünne,
sît er uns sippe lougent niht,
den ieslîch engel ob im siht,
5 unt **daz** diu sippe ist **sünden** wagen,
sô daz wir **sünden** müezen tragen.
dar über erbarme sich **sîn** kraft,
dem **erbermde** gît geselleschaft,
sît sîniu getriuwiu menscheit
10 mit triuwen gein untriuwen streit.
ir sult ûf in verkiesen,
welt ir **sælde** niht verliesen.
lât wandel iu vür **sünde** bî.
sît rede unde werke niht sô vrî.
15 wan **swer** sîn leit sô rîchet,
daz er unkiusche sprichet,
von des lône tuon ich iu kunt,
in verteilt sîn selbes munt.
nemet altiu mæer vür niuwe,
20 op si iuch **lêren** triuwe.
der pareliure Plato
sprach bî sînen zîten **sô**
unde Sibille, diu prophêtisse,
sunder fâlierens misse.
25 si sageten dâ vor **manic** jâr,
uns solde *komen* al vür wâr
vür die hœhesten schulde pfant.
ze **der** helle uns nam diu hœheste hant
mit der gôtelichen minne.
30 die unkiuschen liez er drinne.

G I O L M Z Fr18 Fr22 Fr61

1 *Initiale* G I O L Fr22 13 *Initiale* I

1 Von] +-on O · Adames] adams I adamis M (Fr22) 2 Hub sich vnwunne Fr61 · riuwe] triwe O (L) (Z) (Fr22) 3 *Vers 465.3 fehlt* L 4 den] dem ein Fr61 5 Daz deu svnde ist der sunden wagen Fr61 · unt daz] Vndaz Fr22 · sünden] svnder O L (Fr22) · wagen] clage M 6 sô] Vnd Z · sünden] sunde I (O) (L) (Fr22) (Fr61) die svnde Z · müezen] mazze Fr61 · tragen] trage M 7 dar über] Darvme M (Fr61) · sîn] des O L M Fr22 Fr61 die Z 8 erbermde] irbarmen M erbarme Z · geselleschaft] geschelleschaft G 9 sîniu] daz sein Fr61 10 untriuwen] vntrewe Z Fr61 11 sult] *om.* Z 12 sælde] solt G selbe L 13 So lat wandel sein da bei Fr61 · lât] Hat I · sünde] sunden I (M) 14 rede unde werke] ewer rede Fr61 15 swer] wer L M Fr61 [s*er]: wer Z 18 in] im I (M) Fr61 · sîn] sins G 19 nemet] Nem L · mæer] *om.* L · niuwe] niwev G 22 sô] do O L Z Fr61 da M 23 Sibille] Sibilla I Sýbille L 24 sunder fâlierens] sunderns valiern I 25 dâ] [dem]: do G · manic] mange L 26 uns] Wie osz M · komen] geben G · al] *om.* L Fr61 27 die hœhesten schulde] der hohste schulden L · pfant] ein pfant Fr61 28 ze der] von der I Ze O (L) (M) (Fr18) (Fr61) · uns nam] nam vns Fr61 · diu] die G 29 der gôtelichen] gotleicher Fr61 30 liez] liezze Fr61

*T

Von Adames künne
huop sich **triuwe** unde wünne,
sît er uns sippe lougent niht,
den ieglîch engel ob im siht,
5 unde diu sippe ist **unser** wagen,
sô daz wir **schulde** müezen tragen.
dar über erbarme sich **des** kraft,
dem **erbermede** gît geselleschaft,
sît sîniu getriuwiu menscheit
10 mit triuwen gen untriuwen streit.
ir sult ûf in verkiesen,
welt ir sælde niht verliesen.
lât wandel iu vür **sünde** bî.
sît rede unde werke niht sô vrî.
15 wan **swer** sîn leit sô rîchet,
daz er unkiusche sprichet,
von des lône tuon ich iu kunt,
im urteilet sîn selbes munt.
Nemet altiu mære vür niuwe,
20 ob si iuch **lêrent** triuwe.
der parliure Plato
sprach bî sînen zîten **dô**
unde Sibille, diu prophêtisse,
sunder fallierens misse.
25 Si sageten dâ vor **manegiu** jâr,
uns solte komen alvür wâr
vür die hœhesten schulde pfant.
ze helle uns nam diu hœhste hant
mit der gôtelichen minne.
30 die unkiuschen liez er drinne.

T U V W Q R Fr42

1 *Initiale* T W Fr42 · *Capitulumzeichen* R 19 *Majuskel* T 25 *Majuskel* T

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · Von] Vov T 2 sich] sich sit V · triuwe unde wünne] [*rîwe]: rîwe vnde wünne V frode vnd wunne W trúw vnd vnmîne R 3 er uns sippe] vnser sippe er W 5 unde] [*]: vnde daz V · unser] [*]: svnden V sunder W (Q) R 6 schulde] svnde V (W) (Q) (R) 9 sîniu getriuwiu] sine getriuwe T sîn getruwe R 10 untriuwen] vntrúwe R 13 sünde] sünden W (Q) 15 swer] der W wer Q R · sô] also R 16 sprichet] brichet Q 17 von] Won R 18 im] Jn V R · urteilet] verteilet V (Q) 20 iuch] îv T · lêrent] lere Q 21 parliure] meister V parlwe Q 25 sageten] sagt Q · manegiu] [man*]: manig V manig W (Q) mengem R 26 solte] [solten]: solte V 27 hœhesten] [hochse]: hochsten Q 28 ze] Vz der V 30 unkiuschen] vnkeusche Q